از تقلید تا تحقیق

امین، سید حسن

گرچه تقلید است استون جهان‏ هست رسوا هر مقلد ز امتحان

فرنگان باستظهار زر و زور خود را طاووس علیین می‏پندارند و با همهء تحولهای اجتماعی‏ و سیاسی حاصل در دهه‏های اخیر هنوز خود را مالک رقاب امم و قبلهء عالم توهم می‏کنند. آنان قدرت اول‏اند و دیگران جهان سوم و چهارم.آنان پیشرفته و متمدن‏اند و دیگران‏ عقب مانده و از تمدن بدور،آنان قوی و غنی‏اند و دیگران ضعیف و فقیر.

لحاظ این ملاکها در تمام تقسیم بندیهای سیاسی،نظامی،اقتصادی،فرهنگی و حتی جغرافیائی وسیله نویسندگان و پژوهندگان عربی برای مطلع بصیر دریافتنی و قابل‏ توجه و در عین حال تأسف‏آور است.با آن‏که اهم و اعم ذخائر طبیعی به اصطلاح فرنگان‏ در"جهان سوم‏"\*واقع است.

هنوز آن فرنگان غنی و دارندگان سرمایه و اسباب اکتشاف و استخراج ذخائراند و این‏ اکثر یت جهانیان در جهان سوم فقیر.غربیان در تقسیم منابع معنوی و فرهنگی نیز برای‏ دیگران سهمی چندان قائل نیستند و گوئی اقوام و ملل دیگر را در جامعهء کل بشری سهیم‏ و شریک نمی‏دانند.

در چنین احوالی بزرگ مصیبتی است که محققان و پژوهندگان ما برای تحقیق در هر رشته بانحصار به کتابهای فرنگان استناد کنند و خود را از مراجعه به مواد و مآخذ غیر فرنگی‏ بی‏نیاز و مستغنی پنداشته در انتخاب مستندهای خود چندان بی‏پروائی و دلیری نشان‏ دهند که همی خیال کنند دیگر جهانیان مرده‏اند و سر به تیره تراب فرو برده،هرچه‏ (\*)در استعمال و استخدام این نوع اصطلاحهای غربی بسیار محتاط باید بود چه اغلب‏ آنها مبتنی بر خود پسندی و لخوت آنان و سرکوبی و تحقیر دیگران است.زیرا تشخیص و تصویر"جهان سوم‏"خود مستلزم آن است که نفوق و اعتبار ترتیبی قدرتهای بزرگتر سه‏ سفت بر اذهان بار شده باشد.فتاءمل.

دانستنی و خواندنی و باور کردنی است تنها در کتابهای فرنگان میتوان جست و خواند، و دیگر بار باقتباس و تقلید و ترجمه و تألیف نویساند و بسا که اینها همه تقلید از تقلید است و تکرار در تکرار و تعاقب سرقاب.

و این مصیبت گران‏تر و جانگزاتر میشود زمانی که دریابیم نویسندگان و پژوهشگران‏ فرنگی،همه و همیشته جویای حق و خالی از غرض و بی‏ارتباط با سیاستهای جهانخوار نیستند و گاه چندان اشتباه جوی و مغالطه کارند که جز خوانندهء فنان بسیاردان از فساد رای ایشان در امان نیست.

مثل را استاد علوم سیاسی معهدی نامبردار و صاحب اعتبار چون مدرسه اقتصاد و علوم‏ سیاسی دانشگاه لندن برای نوشتن تاریخ سیاسی حزب کمونیست اتحاد جماهیر شوروی از کمک مالی و وسائل تسهیلی دولت ایالات متحده امریکا بهره‏مند می‏شود و برای جمع‏آوری‏ و تهیه اسناد و مدارک کتاب خویش منحصرا"به ایالات متحده سفر می‏کند!

(Professor Leonard SchaPiro,The Communist Party Of The Soviet Union,2nd Ed.,London(1970)

بر همین منوال محققان کشورهای اروپای شرقی تنها منبع علم و اطلاع را منحصر به‏ کشور شوراها می‏پندارند.پیداست که زیرکان و خرده بینان که در عالم بسیارند و هر زمان‏ بر تعداد ایشان افزوده میشود این‏گونه آثار را که مطلقا"یکرویه و یکجانیه است خالی از شائبه و غرض نمی‏شناسند و صرف اشتهار مؤلف و مشغولیت ممتد او را بتدریس و تألیف‏ و رعایت اصول شکلی و قالبی تفصیل و تنظیم مواد کتاب را برای اعتبار و قابلیت استناد کافی نمیدانند چه محقق باید بی‏غرض و در انتخاب اسناد،آزاد و مختار و بیدار باشد.

چنین است که محقق و مترجم ایرانی نباید برای مآخذ حتی رسمی و دانشگاهی‏ بیگانگان اعتبار مطلق قائل شود و البته باید آنها را بیازماید و با دیگر اسناد و مدارک‏ مقایسه و مقارنه کند و آنگاه در میزان خرد بسنجد و مستندی را راجع و دیگری را مرجوع‏ دارد و در همه حال اقوال و انظار مخالف را منظر نظر دارد و بوقت داوری بسیار محتاط باشد و بهیچ روی به نام و نشان و شهرت و اعتبار مآخذ فریفته نشود و خود را از مراجعه‏ به آثار اصیل و دست اول مستغنی نداند و خلاصه محقق باشد نه مقلد.

دریغ که اهل نقد و تمیز و تشخیص در انبوه مقلدان و بی‏تمیزان گم‏اند و از دیده‏ها افتاده و صاحب تهمت که تنگ چشم‏اند و کوتاه نظر و کند کار و اهل وسواس و از سیر زمان بدور افتاده و عقب مانده و هزار تهمت دیگر.از آن سوی خانواده‏های ایرانی مرفه،فرزندان‏ دلبند نازنین خود را از خردسالی برای یافتن تعلیم و تربیت به فرنگ می‏فرستند و خدای‏ داناست که این دست پروردگان فرنگان با آداب و رسوم و فرهنگ و معارف و علوم خودی‏ که عزت و دولت و راحت منوط به استقلال وطن ماست همین‏که فتنه و فساد در مملکت زیاد شد وطن دست خوش دشمن می‏شود و استقلال پایمال بیگانه می‏گردد.آن‏گاه رشته قومیت‏ و ملیت ما پاره و عزت و شرف ما به کلی تمام می‏شود و رشته عبودیت اجنبی به گردن ما می‏افتد در این صورت حاضرم هستی خود را در راه خدمت به طون بذل کنم دیگر آن‏که‏ کسانی که با من دشمن بوده‏اند و امروز طلب اصلاح می‏کنند از روی واقع و حقیقت آنها را عفو کردم و من بعد با آنها چنان سلوک خواهم کرد که باعث حسرت دوستانم شود.حضرات‏ مصلحین از استماع این بیانات صدا به تحسین و آفرین بلند کردند پس از آن هم عهد و همراه شدیم و پیوند دوستی و وداد پیمان را محکم نمودیم آن‏گاه حرکت به کاشان ما را تمنا نمودند روز دیگر باجابت مسئول آن‏ها از اردستان کوچ کردیم و منزل به منزل رفتیم‏ تا به فین کاشان رسیدیم سه شب در فین بودیم بعد از آن چند روز رفتیم به اطراف دهات و گردش‏ کردیم.پس از دوازده روز وارد پشت مشهد کاشان شدیم اهل مشهد از شریف عالی و دانی‏ به استقبال ما بیرون آمدند همچنین سردار ارشد کان و مقربان خود را به استقبال فرستاد و اهالی از ورود ما نهایت شعف و سرور داشتند عموم اهالی ما را بدان کردند سردار ارشد نیز پسرش صولت الملک را به دیدن ما فرستاد الحق این سردار با شرف ما را از محبت‏های‏ خود شرمسار ساخت.

(ادامه دارد) بقیه از صفحه 51 چه پیوندی می‏توانند داشت!آنچه عیان است و محتاج بیان نیست اغلب این نوع‏ تحصیلکردگان و فاضلان نه تنها با آداب و معارف بومی و سرزمینی بی‏اعتنایند بل از زبال‏ و ادب پارسی چندان‏که باید مایه‏یی نیندوخته‏اند.اینان با آشنائی به زبانهای اروپائی‏ تار و پود معارف و علوم را چون دیگر کالاها ناسره و ناسخته به اقتباسی ناموزون بل تقلیدی‏ مبتذل رواج می‏دهند.و صدمت این قوم بر فرهنگ و معارف ایرانی چنان سنگین و شکننده‏ است که هجوم مغول و تا تار نیم چندان زیان نداشت چه آنها تسلیم نظامی و ویرانی روبهء نظام ملی بودند و این یک تسلیم بلاشرط فرهنگی و فکری و قبول استیلاء همه جانبه‏ بیگانگان است فلمثل هذا فلتذرف الدموع و لیصرخ الصار خون و یضح الضاحون و یعج‏ العاجون...

من طوماری از فضایح اشتباهات این فضلای متجدد گرد آورده بودم و وقتی گران بر سر این کار صرف کرده تا آن را نشر کنم.سه ماه پیش که از سفر تابستان باز آمدم اتاقک محقر خود را از اسباب و لوازم خالی یافتم.بحمد الله دنیا وی چیزی ندارم که مایهء اندوه‏ گران باشد و جبران آن نتوانم فا لحمد الله اولا"و آخرا".

دلیل قافله را هم تغافلی باید که بی‏نصیب نمانند قاطعان طریق را